



New Brunswick Wildlife Trust Fund Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick

NB drivers show their support

IF YOU'RE SEEING more and more specialty conservation licence plates popping up on New Brunswick streets and highways, that is because over 46,700 have been sold since the plates were introduced in 1998. You can also be sure that the owner of the vehicle is also a proud supporter of the New Brunswick Wildlife Trust Fund, signalling their keen interest and dedication to preserving and conserving the unique beauty of New Brunswick.

The specially designed plates are available for \$57 at any Service New Brunswick location or from your auto dealer when purchasing a vehicle. Seven dollars of the initial cost will be contributed to the New Brunswick Wildlife Trust Fund, and Service New Brunswick will also donate \$7 to the Fund from each subsequent licence renewal fee, ensuring a simple way to show your continued support of the New Brunswick Wildlife Trust Fund.

With 4 different designs to choose from, the plates celebrate New Brunswick's official flora, fauna, and more. Choose your favourite,

featuring either the purple violet or the black-capped chickadee, or the most sought after game and fishery resources of our province—the white-tailed deer or the Atlantic salmon.

Next time you purchase a vehicle or renew your licence plate, consider joining the almost 50,000 New Brunswick drivers who already support the New Brunswick Wildlife Trust Fund by purchasing a conservation licence plate. Your donation will be used to support the work of the NB Wildlife Trust



Fund as they strive to fund various fish and wildlife enhancement projects, education programs, and work such as that described in the following pages of this 2013 Newsletter! ■



Les conducteurs du N.-B. démontrent leur appui

SI VOUS CONSTATEZ un nombre croissant de plaques d'immatriculation de conservation sur les routes du Nouveau-Brunswick, c'est parce que plus de 46 700 de ces plaques ont été vendues depuis leur lancement en 1998. Vous pouvez également être assurés que le propriétaire du véhicule appuie fièrement le Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick, ce qui démontre leur intérêt et leur dévouement à préserver et conserver la beauté unique du Nouveau-Brunswick.

Les plaques conçues spécialement sont disponibles au coût de 57 \$ à tout emplacement de Service Nouveau-Brunswick ou auprès de votre concessionnaire automobile lorsque vous achetez un véhicule. Sept dollars du coût initial seront versés au Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick et Service Nouveau-Brunswick donnera également 7 \$ au Fonds à partir des frais de renouvellement annuels de la plaque, ce qui assure un moyen simple de démontrer votre appui continu au Fonds de



Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick.

Les quatre différents modèles de plaques offerts célèbrent la flore et la faune officielles du Nouveau-Brunswick et d'autres. Vous pouvez choisir votre modèle préféré, que ce soit la violette cucullée ou la mésange à tête noire ou encore les ressources les plus prisées pour la pêche et la chasse, soit le cerf de Virginie ou le saumon Atlantique.

La prochaine fois que vous achetez un véhicule ou que vous renouvelez votre immatriculation, vous devriez songer à vous joindre aux quelque 50 000 conducteurs du Nouveau-Brunswick qui appuient déjà le Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick en achetant une plaque d'immatriculation de conservation. Votre don sera utilisé pour aider le Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick dans ses efforts de financement de divers projets d'amélioration de la pêche et de la faune, de programmes d'éducation et de travaux comme ceux décrits dans les pages suivantes du présent bulletin 2013! ■

The Fundy Biosphere Reserve Moose Monitoring Project

ALTHOUGH THERE ARE many scenic and picturesque areas of New Brunswick, it is arguable that the Bay of Fundy region is one of our province's most breath-taking natural offerings. Therefore, it should be noted that preservation and monitoring of this vast and diverse part of our province is of utmost importance. In an effort to ensure the continued health of the Fundy coast the UNESCO designated Fundy Biosphere Reserve is committed to studying and preserving the terrain, ecology, and animal populations of New Brunswick's southeastern region.

One specific project currently being conducted by the Biosphere Reserve is a Monitor-

ing Initiative dedicated to studying the moose population in the Fundy Biosphere Reserve. The project is in its third and final year and one of its mandates has been to track and calculate a provincial estimate of the Fundy coast's moose population, thus providing New Brunswick's population and others with valuable information on one of our province's largest and most important forest dwellers. The New Brunswick Wildlife Trust Fund became a partner in this project by fulfilling the Public Outreach component. Results of the monitoring work have been presented to hunting groups, naturalists, Department of Natural Resources staff, and researchers

Continued on page 3

Le projet de surveillance des orignaux de la Réserve de biosphère Fundy

MÊME S'IL Y A de nombreux secteurs pittoresques au Nouveau-Brunswick, il est indéniable que la région de la Baie de Fundy est l'un des secteurs naturels les plus époustouffants de notre province. Par conséquent, il est évident que la conservation et la surveillance de cette région vaste et diversifiée de notre province est primordiale. Afin d'assurer la santé continue de la côte de Fundy, la Réserve de biosphère Fundy désignée par l'UNESCO est engagée à étudier et préserver le terrain, l'écologie et les populations animales de la région du sud-est du Nouveau-Brunswick.

Un projet particulier qui est actuellement effectué par la Réserve de biosphère est une

initiative de surveillance dédiée à l'étude de la population d'orignaux dans la Réserve de biosphère Fundy. Le projet en est à sa troisième et dernière année et l'un de ses mandats a été de suivre et calculer une estimation provinciale de la population d'orignaux sur la côte de Fundy afin de fournir à la population du Nouveau-Brunswick et aux autres des renseignements précieux sur l'un des plus grands et plus importants habitants de la forêt de la province. Le Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick est devenu un partenaire dans ce projet en remplissant l'élément d'information du public. Les résultats des travaux de surveillance

Suite à la page 3

Maritime Ringlet Butterfly



IT IS KNOWN throughout the world that many species of Butterfly are quickly becoming at risk. However, did you know that one such Butterfly colonizes right here in northern New Brunswick? The Maritime Ringlet butterfly, not to be confused with the more abundant Common Ringlet butterfly, is found exclusively in the salt marshes of the Chaleur Bay region bordering Northeastern New Brunswick, and Quebec.

This unique species owes its distinctive colouring, which is darker than that of the Common Ringlet, to time spent developing in, and feeding on, the plant life in the ecologically rich Chaleur Bay region.

In the caterpillar phase, the Maritime Ringlet, and the vegetation that it feeds on, are doused with sea water for up to several hours at a time as the levels of the tide shift near Beresford, NB. For nourishment, the caterpillars attach themselves to blades of Salt Meadow Cord Grass during the developmental phase; however once they reach maturity, the adult butterfly will feed on nectar from Sea Lavender.

Although salt marshes are quite abundant in this part of Canada, the Maritime Ringlet is limited to two colonies occupying a global span of only 2 kms of the Beresford/Bathurst region. It is for this reason that the Maritime Ringlet Butterfly has been categorized as at risk and is listed at both the provincial and federal level as an endangered species. In addition to its endangered classification, recent urban development within and close to Beresford and Bathurst has caused concern for the well-being and continued existence of the species.

Since 1997, groups from both the government and private sectors have been monitoring the Maritime Ringlet population and habitat specifically the two main colonies of Beresford and Bass River salt marshes. With funding provided by the New Brunswick Wildlife Trust Fund the evolution of the marshes continues to be investigated. Presently the Caraquet, Daly Point and Chaleur Bay Group is examining, for the first time, the erosion rate and will try to compare it to a study done by the Department of



Natural Resources Mines and Energy in Bathurst in 2001-2002. As well the water quality, at three sites downstream of the Peters River, is being assessed using YSI. By using these results and those of the Chaleur Bay Watersheds Buffer Zone Inventory Project the source of pollution in the Peters River watershed may become clear.



Having gained insight into specific threats to both the marsh habitats and the butterflies, agencies such as the Government of Canada's Habitat Stewardship Program for species at risk and the Nature Trust of New Brunswick have compiled a list of species saving tips for those who live or work near the Maritime Ringlet colonies. The tips include restricting fires and the use of ATVs or other vehicles near or on the marshes, dunes or beaches, urging citizens to refrain from picking wild flowers from the area, or using pesticides/fertilizers. To promote the continued life-span of the Maritime Ringlet, the use of biodegradable products, the planting of indigenous plants such as Beach Grass and Sea-Lyme Grass and the practice of keeping a compost pile can be extremely effective.

The previous suggestions will not only help save the Maritime Ringlet from extinction, but will protect the salt marshes, coastal banks and shores of our province from flooding and erosion. If you are a member of the communities mentioned in this article, or if you simply want to make a positive ecological contribution to your province follow the steps above to ensure the continued longevity of the Maritime Ringlet Butterfly and its habitat, Northeastern New Brunswick's salt marshes. ■

Satyre fauve des Maritimes

IL EST RECONNU à travers le monde que de nombreuses espèces de papillons deviennent rapidement menacées. Cependant, saviez-vous qu'une de ces espèces papillons est colonisée dans la partie nord du Nouveau-Brunswick? Le satyre fauve des Maritimes, à ne pas confondre avec le satyre commun qui est plus abondant,

des soucis pour le mieux-être et l'existence même de cette espèce.

Depuis 1997, des groupes du gouvernement et du secteur privé surveillent la population et l'habitat du satyre fauve des Maritimes et plus particulièrement les deux colonies principales des marais salants de Beresford et Bass River. Grâce au financement du Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick, l'évolution des marais continue d'être étudiée. À l'heure actuelle, le groupe des Bassins versants de Caraquet, Daly Point et Baie des Chaleurs étudie, pour la première fois, le taux d'érosion et il tentera de le comparer à une étude menée par le ministère des Ressources naturelles, des Mines et de l'Énergie à Bathurst en 2001-2002. De plus, la qualité de l'eau à trois emplacements en amont de la rivière Peters est évaluée à l'aide de YSI. En utilisant ces résultats ainsi que ceux du projet d'inventaire de la zone tampon de Bassins versants de la Baie des Chaleurs, la source de pollution dans le bassin hydrographique de la rivière Peters peut devenir claire.

Après avoir pris connaissance des menaces particulières pour l'habitat des marais et les papillons, des organismes comme le Programme de gestion de l'habitat du Gouvernement du Canada pour les espèces menacées et la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick ont compilé une liste de conseils pour sauvegarder l'espèce s'adressant aux gens qui vivent ou travaillent près des colonies de satyre fauve des Maritimes. Les conseils comprennent limiter les incendies et l'utilisation des VTT ou autres véhicules dans le marais ou près de ceux-ci ainsi que sur les dunes ou plages; encourager les citoyens à ne pas cueillir les fleurs sauvages de ce secteur ou utiliser des pesticides ou engrais. Afin de promouvoir la vie continue du satyre fauve des Maritimes, l'utilisation de produits biodégradables, la plantation plantes indigènes comme l'ammophile à ligule courte et la ruppie maritime et la tenue de compost peuvent s'avérer extrêmement efficaces.

se trouve exclusivement dans les marais salants de la région de la Baie des Chaleurs longeant le Nord du Nouveau-Brunswick et le Québec.

Cette espèce unique a une couleur distincte plus foncée que celle du satyre commun. Cette couleur provient du temps passé à se développer et à se nourrir de la flore de la région riche de la Baie des Chaleurs.

Lorsqu'il est à la phase de la chenille, le satyre fauve des Maritimes et la végétation qu'il consomme sont arrosés par l'eau salée pendant plusieurs heures à la fois selon les marées près de Beresford, au Nouveau-Brunswick. Pour se nourrir, les chenilles se fixent aux brins de spartine étalée pendant la phase de développement. Lorsqu'il arrive à maturité, le papillon adulte se nourrit du nectar de la lavande de mer.

Même si les marais salants sont abondants dans ce secteur du Canada, le satyre fauve des Maritimes se limite à deux colonies occupant une région totale de seulement 2 km dans la région de Beresford / Bathurst. C'est pour cette raison que le satyre fauve des Maritimes a été classé comme espèce en danger et il est classé comme espèce menacée tant au niveau provincial que fédéral. En plus de sa classification comme espèce menacée, des aménagements urbains près de Beresford et Bathurst causent

été intéressé par les activités à l'extérieur et il était engagé dans de nombreux organismes: président de la Sussex Fish & Game Association, administrateur de la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick, trésorier de l'église anglicane Christ the King et du club de VTT de la vallée de Sussex et membre de la Coop de Sussex.

The Atlantic Salmon Museum's "Come Play on Our River" Summer Day Camp



Camp d'été de jour « Venez jouer sur notre rivière » au Musée du saumon Atlantique

DURING SUMMER the natural beauty of New Brunswick comes alive, natural resources thrive, and the rivers, greenery, and rolling landscapes of the province are picturesque. Many New Brunswick youth take this scenic landscape for granted, however those attending the Atlantic Salmon Museum's "Come Play on Our River" summer day camp have the opportunity to gain a deeper appreciation and unique respect for the richness of their province.

"Come Play on Our River" Education Coordinator Kim explains that the weeklong day camps, for children ages 6-13, include a varied array of activities modified and adjusted specifically for each week's changing river and weather conditions, as well as the group of students.

While the main focus of "Come Play on Our River" is mastering the art of fly fishing, participants also engage in other activities geared towards nature throughout the week. When campers are not busy perfecting their fly tying skills, honing their casting abilities, or heading to the river in pursuit of the celebrated Atlantic salmon, they can be found taking part in an ecological lesson. These lessons provide them with a deeper understanding of the salmon; its anatomy, history, migration, and the effects of the economy on the salmon and fishing are all explored.

Particular highlights of this award winning summer day camp include guided hikes and the opportunity to participate in canoe safety and paddling courses followed by a well supervised canoe excursion. The excursion allows campers to put their newly acquired canoe skills to work and marvel at the beauty of New Brunswick in summer.

"Come Play on Our River" runs from July 1, 2013 through August 23, 2013. The camps operate from 8:30 am to 3:00 pm Monday to

Thursday, and 8:30 am to 12:00 pm on Friday. Registration is ongoing and easy and the total cost for the week is \$95.00. Simply access the Atlantic Salmon Museum's website and visit the "Come Play on Our River" page where you will find an online registration form. If you do not have access to the internet, have further questions or would like to learn more about the program, you can reach coordinator Kim at (506) 365-7787.

While they are enjoying the freedom the



summer months provide, why not ensure that your child is developing a deep respect for their home province's natural splendour? After they've caught a few salmon and glide down the river canoe style, I'm sure they will thank you for it.

Support from the New Brunswick Wildlife Trust Fund provided monies for the Education Coordinator, fly tying equipment and materials, canoe rentals and registration packages which included camp t-shirts. ■

PENDANT L'ÉTÉ, la beauté naturelle du Nouveau-Brunswick prend vie, les ressources naturelles sont en plein essor et les rivières, la verdure et les paysages naturels de la province sont à leur plus pittoresques. De nombreux jeunes du Nouveau-Brunswick prennent ces paysages superbes pour acquis; cependant, les jeunes qui participent au camp d'été de jour « Venez jouer sur notre rivière » auront l'occasion d'acquiescer une plus grande appréciation et un respect unique pour la richesse de leur province.

Kim, la coordonnatrice d'éducation du camp « Venez jouer sur notre rivière », explique que les camps de jour d'une semaine, pour les enfants de 6 à 13 ans, comprennent une grande variété d'activités modifiées et adaptées spécifiquement selon les conditions toujours changeantes de la rivière et de la météo à chaque semaine et selon le groupe d'élèves.

Alors que le but principal du camp « Venez jouer sur notre rivière » est de maîtriser l'art de la pêche à la mouche, les participants prennent également part à d'autres activités axées sur la nature tout au long de la semaine. Lorsque les campeurs ne sont pas occupés à perfectionner leurs techniques de pêche à la mouche, à développer leurs habiletés à lancer la ligne ou à partir

sur la rivière à la poursuite du célèbre saumon Atlantique, on peut les voir participer à un cours d'écologie. Ces cours leur donnent une meilleure compréhension du saumon, de son anatomie, de son histoire, de sa migration et de ses effets sur l'économie.

Les faits saillants de ce camp d'été comprennent des randonnées guidées et l'occasion de participer à des cours de maniement de la pagaie suivis par une excursion en canot bien supervisée. L'excursion permet aux campeurs d'appliquer leurs habiletés nouvellement acquises en canotage et d'être émerveillés par la beauté estivale du Nouveau-Brunswick.

« Venez jouer sur notre rivière », se déroule du 1er juillet au 23 août 2013. Les camps fonctionnent de 8 h 30 à 15 h, du lundi au jeudi et de 8 h 30 à 12 h le vendredi. L'inscription est continue et facile et le coût total pour la semaine est de 95 \$. Il suffit d'accéder au site Web du Musée du saumon Atlantique et de visiter la page « Come Play on Our River » où vous trouverez un formulaire d'inscription en ligne. Si vous n'avez pas accès à l'internet, que vous avez des questions ou que vous aimeriez en apprendre plus long sur le programme, vous pouvez rejoindre la coordonnatrice Kim au (506) 365-7787.

Pendant qu'ils profitent de leur liberté des mois d'été, pourquoi ne pas assurer que votre enfant développe un grand respect pour la beauté naturelle de leur province? Après qu'ils ont pris quelques saumons et glissé sur la rivière en canot, je peux vous assurer qu'ils vous remercieront.

Appuyez le Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick à fournir des sommes pour la coordonnatrice de l'éducation, l'équipement de fixation de mouches, le matériel, les locations de canots et les trousseaux d'inscription qui comprennent des t-shirts du camp. ■

Continued from page 1:

The Fundy Biosphere Reserve Moose Monitoring Project

to encourage discussion about moose monitoring and management in the province.

The estimation is being calculated through a series of aerial surveys in a collaborative effort of the Maritime College of Forest Technology and Fundy National Park. The most recent aerial moose survey of the Bay of Fundy region was conducted by the Department of Natural Resources in 1995. However, in a time when environmental change can be so rapid, this count is long overdue for an update. It is the hope of the Fundy Biosphere Reserve that a current estimation of the region's moose population will provide insight into the status of moose in this region. In addition the aerial survey initiative also serves as a training ground, for the province's next generation of forest technicians and biologists, aiding the continued interest and monitoring of New Brunswick's moose population.

For more information on the UNESCO Fundy Biosphere Reserve or to learn more about the Biosphere Reserve's mission, the study of New Brunswick's moose population, you can visit the reserve's website

at fundy-biosphere.ca. The website contains a wealth of informative material concerning the Biosphere Reserve, the Moose Initiative, and many additional projects being conducted by the Fundy Biosphere Reserve. ■



Suite de la page 1 :

Le projet de surveillance des orignaux de la Réserve de biosphère Fundy

ont été présentés aux groupes de chasse, aux naturalistes, au personnel du ministère des Ressources naturelles et aux chercheurs dans le but d'encourager la discussion au sujet de la surveillance et la gestion de la population d'orignaux dans la province.

L'estimation est faite par le biais d'une série de sondages aériens grâce à une collaboration de la part du Collège de technologie forestière des Maritimes et du parc national Fundy. Le dernier sondage aérien des orignaux dans la région de la Baie de Fundy a été effectué par le ministère des Ressources

naturelles en 1995. Cependant, à une époque où les changements environnementaux peuvent se dérouler si rapidement, ce compte doit être mis à jour. La Réserve de biosphère de Fundy souhaite qu'une estimation à jour de la population d'orignaux de la région fournisse un aperçu de la situation de la population des orignaux dans cette région. De plus, l'initiative de sondage sert de base de formation pour la prochaine génération de techniciens forestiers et biologistes de la province, ce qui aide à maintenir un intérêt continu et une surveillance de la population d'orignaux du Nouveau-Brunswick.

Pour plus de renseignements sur la Réserve de biosphère de Fundy de l'UNESCO ou pour en apprendre plus long sur la mission de la Réserve de biosphère et l'étude de la population d'orignaux au Nouveau-Brunswick, vous pouvez visiter le site Web de la Réserve au fundy-biosphere.ca. Le site Web contient une vaste quantité de renseignements au sujet de la Réserve de biosphère, de l'initiative sur les orignaux et de nombreux autres projets menés par la Réserve de biosphère de Fundy. ■

IN MEMORY OF / À LA MÉMOIRE DE : TERRY CRAIG

LAST APRIL, the NB Wildlife Council lost one of their members. Terry Craig passed away. He was married to Sheila, a father of three children, and a very loved grandfather. Terry was appreciated by the other Council members. He had a lifelong interest in outdoor activities and was involved in many organizations:

President of Sussex Fish & Game Association, Director of the New Brunswick Wildlife Federation, the Treasurer of Christ the King Anglican Church and the Sussex Valley ATV Club and a member of the Sussex Co-op.



EN AVRIL DERNIER, le Conseil de la faune du N.-B. a perdu un de ses membres. Terry Craig est décédé. Il était marié à Sheila, père de trois enfants et un grand-père adoré. Terry était grandement apprécié par les autres membres du Conseil. Il a toujours

NB Wildlife Trust Fund Projects approved in 2013



Fonds de Fiducie de la Faune du N.-B. Projets approuvés 2013

FISHERIES

Restigouche River Watershed Management Council Inc.	Fort Folly First Nation
Atlantic Salmon Survey 2013 – Restigouche River System \$11,000	Inner Bay of Fundy Atlantic Salmon Recovery on the Big Salmon River \$20,000
Nepisiguit Salmon Association	ACAP Saint John
Nepisiguit Salmon Assessment & Enhancement \$9,000	From Discharge to Recharge: The Ecological Influence of Wastewater Treatment on the Fish Communities of Marsh Creek: Year 2 \$8,000
Partenariat pour la gestion intégrée du bassin versant de la baie de Caraquet	ACAP Saint John
Bertrand Brook Fish Habitat Rehabilitation Phase VI \$8,000	Ashburn Creek Barrier Removal \$3,325
Association des Bassins Versants de la Grande et Petite Rivière Tracadie	Atlantic Salmon Federation
Ecological Improvement of the Fish Habitat in the Trout Brook – Phase I \$10,000	Outer Bay of Fundy Atlantic Salmon Monitoring Program \$2,500
Comité de Gestion Environnementale de la Rivière Pokemouche	Miramichi Watershed Management Committee
Selective Cleanup of Spruce Brook \$8,000	North Branch – Miramichi Atlantic Salmon and Brook Trout Counting Fence \$10,000
Comité Sauvons Nos Rivières Neguac Inc.	Miramichi Watershed Management Committee
Salmonid Habitat Restoration in the Rivière des Caches (Phase III) and Evaluation of the North Burnt Church River (Phase II) \$10,000	Miramichi Lake Smallmouth Bass Containment and Eradication 2013 \$20,000
White Rapid Brook & Other Stream Enhancement Association	Miramichi Headwaters Salmon Federation Inc.
Stream Preservation \$12,000	Satellite Rearing Facility Operation & Renovation Upgrade \$15,000
Miramichi Salmon Association	Société d'aménagement de la rivière Madawaska et du lac Témiscouata
Juvenile Salmon Assessment on the Miramichi River 2013 \$10,000	Prevention and Monitoring of Invasive Species in the Madawaska Region \$9,000
Miramichi Salmon Association	Les Ami(e)s de la Kouchibouguais
Smolt Production on the Northwest Miramichi 2013 \$14,000	Restoration of Salmon Populations in the Kouchibouguais River \$8,000
Miramichi Salmon Association	Comité Sauvons nos Rivières Neguac Inc.
Tracking Salmon Kelts on the Miramichi River 2013 \$6,775	Ecological Restoration of Salmonid Habitat of Indian Brook (Phase I) \$5,000
Miramichi Watershed Management Committee Inc.	Kennebecasis Watershed Restoration Committee
Miramichi Salmon and Trout Restoration – Stocking 2013 \$16,000	Restoring Aquatic Habitat along Trail Corridors: Phase II \$3,000
Northumberland Salmon Protection Association	Kennebecasis Watershed Restoration Committee
Atlantic Salmon Smolt Production in the Little Southwest Miramichi River \$12,000	Shannon Brook Enhancement Project: Phase I \$5,000
Southeastern Anglers Association	Hammond River Angling Association
Sedimentation from Non-designated Roads Chockpish, Boutouche and Cocagne Rivers \$6,000	Salmon Population Assessment \$5,000
Southeastern Anglers Association	Allen Curry, NB Cooperative Fish and Wildlife Research Unit, CRI, UNB
Increasing Knowledge on Striped Bass Population in the Boutouche and Cocagne Rivers \$7,000	Movement and Habitat Use of the Endangered Striped Bass <i>Morone saxatilis</i> , in the Saint John River \$10,000
Vision H20 (Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé)	Oromocto Watershed Association
Tedish River Salmonids Habitat Assessment \$7,700	Oromocto Alewife Management Study \$14,000
Shediac Bay Watershed Association	Huntsman Marine Science Centre
Salmonid Enhancement and Public Engagement Program \$10,000	Short and Long-term Impact of Rockweed Harvesting on the Intertidal Fish Community in Southwest NB \$10,000
Petitcodiac Watershed Alliance	Allen Curry, NB Cooperative Fish and Wildlife Research Unit, CRI, UNB
Population and Habitat Assessment of Striped Bass in the Petitcodiac River I \$20,000	Occurrence and Population Status of the Redbreast Sunfish, <i>Lepomis auritus</i> , in NB \$6,500
Community Forests International	Tobique Salmon Protective Association Inc.
Forestry, Farming and Waterways: Protecting and Restoring our Wild Lands \$5,000	Tobique and Saint John River Wild Salmon Stabilization and Recovery \$6,500
Hammond River Angling Association	
Hammond River Atlantic Salmon Smolt Assessment \$8,000	

Sub-Total for these 37 Fisheries Projects: \$351,300

Canaan River Fish & Game Association	Oromocto Watershed Association Inc.
CRFGA Electrofishing Study \$5,000	Oromocto Watershed Electrofishing Assessment \$6,000

Sub-Total for these 2 Fisheries Projects Covered by MRDC Funds \$11,000

TOTAL FOR THE 39 FISHERIES RELATED PROJECTS: \$362,300

TRAPPING

NB Trappers & Fur Harvesters Federation	NB Trappers & Fur Harvesters Federation
Furbearer Track Transect Network 2013-14 \$5,500	Canada Lynx Data Collection 2014 \$1,000

TOTAL FOR THE 2 TRAPPING RELATED PROJECTS: \$6,500

PÊCHE

Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche Inc.	Première Nation de Fort Folly
Relève des saumons de l'Atlantique de 2013, réseau hydrographique de la rivière Restigouche \$11 000 \$	Rétablissement du saumon de l'intérieur de la baie de Fundy dans la Grande rivière Salmon \$20 000 \$
Association du saumon Nepisiguit	Atlantic Coastal Action Program (ACAP) Saint John Inc.
Évaluation et amélioration du saumon de la rivière Nepisiguit \$9 000 \$	Des eaux usées aux eaux propres : le rôle écologique du traitement des eaux usées sur les poissons du ruisseau Marsh : 2 ^e année \$8 000 \$
Partenariat pour la gestion intégrée du bassin versant de la baie de Caraquet	Atlantic Coastal Action Program (ACAP) Saint John Inc.
Phase VI de la restauration de l'habitat du poisson du ruisseau Bertrand \$8 000 \$	Enlèvement des obstacles dans le ruisseau Ashburn \$3 325 \$
Association des bassins versants des Grande et Petite rivières Tracadie	Fédération du saumon atlantique
Amélioration écologique de l'habitat du poisson dans le ruisseau Trout – phase I \$10 000 \$	Programme de surveillance du saumon au large de la baie de Fundy \$2 500 \$
Comité de gestion environnementale de la rivière Pokemouche	Miramichi Watershed Management Committee Inc.
Nettoyage sélectif du ruisseau Spruce \$8 000 \$	Barrière de dénombrement de l'omble de fontaine et du saumon de l'Atlantique dans le bras Nord de la rivière Miramichi \$10 000 \$
Comité Sauvons nos rivières Neguac Inc.	Miramichi Watershed Management Committee Inc.
Restauration de l'habitat des salmonidés de la rivière des Caches (phase II) et évaluation de la rivière Burnt Church Nord (phase II) \$10 000 \$	Confinement et gradation de l'achigan à petite bouche dans le lac Miramichi – 2013 \$20 000 \$
White Rapid Brook and Other Stream Enhancement Association	Miramichi Headwaters Salmon Federation Inc.
Préservation des cours d'eau \$12 000 \$	Exploitation et rénovations d'une installation d'élevage satellite \$15 000 \$
Miramichi Salmon Association Inc.	Société d'aménagement de la rivière Madawaska et du lac Témiscouata
Évaluation du jeune saumon dans la rivière Miramichi – 2013 \$10 000 \$	Prévention et suivi des espèces envahissantes au Madawaska \$9 000 \$
Miramichi Salmon Association Inc.	Les Ami(e)s de la Kouchibouguais
Miramichi Nord-Ouest \$14 000 \$	Rétablissement des populations de saumons dans la rivière Kouchibouguais \$8 000 \$
Miramichi Salmon Association Inc.	Comité Sauvons Nos Rivières Neguac Inc.
Surveillance du saumon noir dans la rivière Miramichi – 2013 \$6 775 \$	Restauration écologique de l'habitat des salmonidés du ruisseau Indian : phase I \$5 000 \$
Miramichi Watershed Management Committee Inc.	Comité de restauration du bassin hydrographique de la rivière Kennebecasis
Rétablissement du saumon et de la truite dans la rivière Miramichi – Empoisonnement 2013 \$16 000 \$	Restauration de l'habitat aquatique le long de corridors de sentiers : phase II \$3 000 \$
Association de protection du saumon de Northumberland	Comité de restauration du bassin hydrographique de la rivière Kennebecasis
Production de saumoneaux à partir de la Petite rivière Miramichi Sud-Ouest \$12 000 \$	Projet d'amélioration du ruisseau Shannon : phase I \$5 000 \$
Association des pêcheurs à la ligne du Sud-Est	Association de pêche à la ligne de la rivière Hammond
Sédimentation à partir de chemins non désignés dans les rivières Chockpish, Boutouche et Cocagne \$6 000 \$	Évaluation de la population de saumons \$5 000 \$
Association des pêcheurs à la ligne du Sud-Est	M. Allen Curry, Unité de recherche coopérative sur la faune aquatique et terrestre du Nouveau-Brunswick, ICR de l'UNB
Amélioration des connaissances sur la population de bars rayés dans les rivières Boutouche et Cocagne \$7 000 \$	Utilisation de l'habitat et mouvements du bar rayé, <i>Morone saxatilis</i> , une espèce en voie de disparition, dans la rivière Saint-Jean \$10 000 \$
Vision H20 (Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé Inc.)	Oromocto Watershed Association
Évaluation de l'habitat pour les salmonidés dans la rivière Tedish \$7 700 \$	Étude de la gestion du gaspareaux dans le bassin hydrographique de la rivière Oromocto \$14 000 \$
Association du bassin versant de la baie de Shediac Inc.	Centre des sciences de la mer Huntsman
Amélioration des salmonidés et programme pour favoriser la participation du public \$10 000 \$	Répercussions à court et à long terme de la récolte d'algues sur la population de poissons dans la zone intertidale, dans le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick \$10 000 \$
Alliance du bassin versant Petitcodiac	M. Allen Curry, Unité de recherche coopérative sur la faune aquatique et terrestre du Nouveau-Brunswick, ICR de l'UNB
Évaluation des populations et de l'habitat du bar rayé dans la rivière Petitcodiac I \$20 000 \$	Occurrence et situation de la population du crapet rouge, <i>Lepomis auritus</i> , au Nouveau-Brunswick \$6 500 \$
Community Forests International	Tobique Salmon Protective Association Inc.
Forerierie, agriculture et cours d'eau : protection et restauration de nos espaces sauvages \$5 000 \$	Stabilisation et rétablissement du saumon sauvage dans les rivières Tobique et Saint-Jean \$6 500 \$
Association de pêche à la ligne de la rivière Hammond	
Évaluation des saumoneaux dans la rivière Hammond \$8 000 \$	

Sous-total pour ces 37 projets liés à la pêche 351 300 \$

Association de chasse et pêche de la rivière Canaan	Oromocto Watershed Association Inc.
Étude sur la pêche à l'électricité de l'Association de chasse et pêche de la rivière Canaan \$5 000 \$	Évaluation des possibilités de pêche à l'électricité dans le bassin hydrographique de la rivière Oromocto \$6 000 \$

Sous-total pour ces 2 projets liés à la pêche couverts par des fonds de la MRDC 11 000 \$

TOTAL POUR CES 39 PROJETS RELIÉS À LA PÊCHE : 362 300 \$

PIÉGEAGE

Fédération des trappeurs et récolteurs de fourrures du Nouveau-Brunswick	Fédération des trappeurs et récolteurs de fourrures du Nouveau-Brunswick
Réseau de transects de pistes d'animaux à fourrure 2013-2014 \$5 500 \$	Collecte de données 2014 sur le lynx du Canada \$1 000 \$

TOTAL DES 2 PROJETS LIÉS AU PIÉGEAGE : 6 500 \$

WILDLIFE

Dr. Shawn Craik, Université Sainte-Anne	NB Quality Deer Management Association
Potential Role of Brood Parasitism on Extreme Rates of Nest Abandonment for Red-breasted Mergansers at Kouchibouguac National Park \$3,500	Evaluating of the White-Tailed Deer Herd in Wildlife Management Zone 4 \$6,500
Kennebecasis Watershed Restoration Committee	SNB Wood Co-operative Ltd
Ruffed Grouse Habitat Creation along Degraded Riparian Areas \$20,000	Education & Outreach for Deer Habitat Management Planning on Private Lands in Southern NB \$9,000
NB Quality Deer Management Association	Canaan River Fish & Game Association
Locating Deer Yards within Wildlife Management Zone 2 in New Brunswick \$18,000	Deer Habitat Assessment \$5,500
NB Quality Deer Management Association	NB Quality Deer Management Association
Wildlife Inventory in Wildlife Management Zone 3 \$8,005	Evaluation of the White-Tailed Deer Herd in Wildlife Management Zone 1 \$7,500
NB Quality Deer Management Association	NB Quality Deer Management Association
Establishing the Minimum Size of a Site for an Evaluation Study of White-Tailed Deer Herds \$6,500	The Gathering of Biological Data on Deer taken by Hunters in the WMZ 1 and 2 during the 2013 Hunting Season \$3,500

TOTAL FOR THE 10 WILDLIFE RELATED PROJECTS: \$88,005

BIODIVERSITY

Dr. Donald McAlpine, NB Museum	Saint John Naturalists' Club Inc.
Conservation Status of the Southern Pygmy Clubtail Dragonfly, <i>Lantus vernalis</i> -in New Brunswick \$6,150	Greenlaw Mountain Hawk Watch \$5,965
Dr. A.W. Diamond, UNB	Nature Trust of New Brunswick
Estimating Occupancy of Bicknell's Thrush (<i>Catharus bicknelli</i>) in Managed Forests in New Brunswick \$10,000	Development of the Frye Island Nature Preserve and Wildlife Sanctuary and Saints Rest Mash Preserve Extension \$8,000
Reginald Webster	Nature Trust of NB
Documenting Beetles Associated with Butternut, White Pine, Jack Pine and other Tree Species in New Brunswick \$8,000	Strategic Conservation Planning on the Saint Croix River \$10,000
Nature NB	Marc-André Villard, Université de Moncton
New Brunswick Important Bird Area (IBA) Network \$5,000	Long-Term Effects of Selection Harvesting on Ovenbird Demography and Population Growth in Northwestern NB \$12,000
Sean Blaney, Atlantic Canada Conservation Data Centre	Société d'aménagement de la rivière Madawaska et du lac Témiscouata
Rare Plant Surveys in Biodiversity Hotspots of Northern and Western NB \$14,000	Conservation of Species with Special Status in the Madawaska area \$8,000
Fundy Model Forest	Nature NB
Conserving the Genetic Diversity of New Brunswick's Unique Butternut \$6,000	Biodiversity Stewardship Project \$7,000
Bird Studies Canada	Bird Studies Canada (Atlantic Region)
Creating Stewards for Chimney Swifts \$12,000	Expanding the NB Nocturnal Owl Survey: Engaging new Volunteers and Supporting Long-Term Participants \$12,000
Bird Studies Canada	Sean Blaney, ACCDC
NB Marsh Monitoring Program – Year 2: Expanding from Freshwater to Coastal/Saltwater Systems \$25,000	Searching for the Endangered Bathurst Aster in Northeastern NB \$9,000
Chaleur Bay Watershed Group	Nature Conservancy of Canada
Adult Maritime Ringlet Butterfly Count \$8,000	Increasing Conservation and Collaboration: Tabusintac Lagoon and River Estuary Ramsar Site \$12,000
Daly Point Nature Reserve	Pays de Cocagne Sustainable Development Group
Monitoring of the Endangered Maritime Ringlet Butterfly \$2,100	Migratory Shorebird Survey of the Boutouche Dune and Cornierville Marsh \$4,185
Partenariat pour la gestion intégrée du bassin versant de la baie de Caraquet Inc.	Nature Conservancy of Canada
Maritime Ringlet Butterfly Count 2013 \$4,000	Chignecto Isthmus Wildlife Corridor Analysis and Research Study \$6,000
Miramichi River Environmental Assessment Committee	Jason Addison, UNB
Wood Turtle (<i>Glyptemys insculpta</i>) Surveys with an Emphasis on Landowner Engagement and Unique Habitat Conditions \$4,000	Determining Population Connectivity and Resilience to Environmental Stressors of two Key Macro-Invertebrates in the Bay of Fundy using a Population Genomic Approach \$13,200
Dr. David Drolet, Mount Allison University	Donald McAlpine, New Brunswick Museum
Impacts of Invasive Green Crabs on the Mudflats of the Upper Bay of Fundy \$11,400	Grand Lake Meadows Bioblitz: Year 1 Inventory Databasing \$6,100
Dr. Donald McAlpine, NB Museum	The Huntsman Marine Science Centre
White-nose Syndrome in NB Bats: Determining Links Between Winter and Summer Roosts \$12,180	St. Andrews Bird Banding Station Fall Migration Monitoring Project \$10,000
Donald Ostaff	Meduxnekeag River Association Inc.
Bee Pollinator Diversity on Abandoned Coal Mining Sites and the Role of Artificially Established Populations of Native Willow Species in Promoting Natural Pollinator Populations \$10,000	Protecting Critical Riparian and Floodplain Habitat in the Meduxnekeag Valley Nature Preserve \$12,000
Dr. Stephen Clayden	
A Survey of Fungal Diversity in the Fundy Coastal Region \$7,500	
Kennebecasis Watershed Restoration Committee	
Creating Pollinator Species Friendly Riparian Zones \$10,000	

Sub-Total for these 32 Biodiversity Projects: \$290,780

Fonds de Fiducie de la Faune du N.-B. Projets approuvés 2013



FAUNE

M. Shawn Craik, Université Sainte-Anne	Section du N.-B. de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)
Rôle potentiel du parasitisme de la reproduction sur les taux extrêmes d'abandon du nid du harle huppé au parc national Kouchibouguac \$3 500 \$	Évaluation du troupeau de cerfs de Virginie dans la zone d'aménagement pour la faune 4 \$6 500 \$
Comité de restauration du bassin hydrographique de la rivière Kennebecasis	S.N.B. Wood Cooperative Limited
Création d'habitats pour la gélinotte huppée en bordure de zones riveraines dégradées \$20 000 \$	Éducation et sensibilisation à propos de la planification de l'aménagement de l'habitat du chevreuil sur les terres privées dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick \$9 000 \$
Section du N.-B. de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)	Association de chasse et pêche de la rivière Canaan
Localisation des aires d'hivernage du chevreuil dans la zone d'aménagement pour la faune 2 au Nouveau-Brunswick \$18 000 \$	Évaluation de l'habitat du cerf de Virginie \$5 500 \$
Section du N.-B. de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)	Section du N.-B. de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)
Inventaire de la faune dans la zone d'aménagement pour la faune 3 \$8 005 \$	Évaluation du troupeau de cerfs de Virginie dans la zone d'aménagement pour la faune 1 \$7 500 \$
Section du N.-B. de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)	Section du N.-B. de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)
Établissement de la superficie minimale d'un site pour mener une étude d'évaluation des troupeaux de cerfs de Virginie \$6 500 \$	Collecte de données biologiques sur le cerf de Virginie prélevées par les chasseurs dans les ZAF 1 et 2 lors de la saison de chasse de 2013 \$3 500 \$

TOTAL DES 10 PROJETS LIÉS À LA FAUNE : 88 005 \$

BIODIVERSITÉ

M. Donald McAlpine, Musée du Nouveau-Brunswick	Création de zones riveraines accueillantes envers les espèces pollinisatrices \$10 000 \$
État de conservation du gomphe printanier (<i>Lantus vernalis</i>) au Nouveau-Brunswick \$6 150 \$	The Saint John Naturalists Club Inc.
M. A. W. Diamond, Université du Nouveau-Brunswick	Observation du faucon du mont Greenlaws \$5 965 \$
Estimation de l'occupation de la grive de Bicknell (<i>Catharus bicknelli</i>) dans les forêts aménagées du Nouveau-Brunswick \$10 000 \$	La Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick Inc.
M. Reginald Webster	Aménagement de la réserve naturelle et du refuge faunique de l'île Frye et agrandissement de la réserve naturelle du marais Saints Rest \$8 000 \$
Documentation des insectes associés au noyer cendré, au pin blanc, au pin gris et à d'autres essences d'arbres au Nouveau-Brunswick \$8 000 \$	Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick
Nature NB	Planification stratégique des efforts de conservation dans la rivière St. Croix \$10 000 \$
Réseau des aires importantes de nidification au Nouveau-Brunswick \$5 000 \$	M. Marc-André Villard, Université de Moncton
M. Sean Blaney, Centre de données sur la conservation du Canada Atlantique	Répercussions à long terme de la coupe sélective sur la démographie et la croissance de la population de la paruline couronnée dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick \$12 000 \$
Inventaire des espèces végétales rares dans les hauts lieux de la biodiversité du nord et de l'ouest du Nouveau-Brunswick \$14 000 \$	Société d'aménagement de la rivière Madawaska et du lac Témiscouata
Forêt modèle de Fundy	Conservation des espèces à statut particulier au Madawaska \$8 000 \$
Conservation de la diversité génétique des populations uniques de noyer cendré du Nouveau-Brunswick \$6 000 \$	Nature NB
Études d'Oiseaux Canada	Projet d'intendance de la biodiversité \$7 000 \$
Mise en place d'intendants pour le martinet ramoneur \$12 000 \$	Études d'Oiseaux Canada (Canada atlantique)
Études d'Oiseaux Canada	Extension de la portée du recensement des hiboux nocturnes du Nouveau-Brunswick : mobiliser de nouveaux bénévoles et appuyer les participants de longue haleine \$12 000 \$
Programme de surveillance des marais du Nouveau-Brunswick – deuxième année : passage des systèmes d'eau douce aux systèmes côtiers d'eau de mer \$25 000 \$	M. Sean Blaney, Centre de données sur la conservation du Canada Atlantique
Groupe de bassins versants de la baie des Chaleurs	Recherche de l'aster subulé, espèce en voie de disparition, dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick \$9 000 \$
Recensement de la population adulte du satyre faune des Maritimes \$8 000 \$	Conservation de la nature Canada
Reserve naturelle de la pointe Daly	Amélioration de la conservation et de la collaboration : site Ramsar de la lagune et de l'estuaire de la rivière Tabusintac \$12 000 \$
Surveillance du satyre faune des Maritimes en voie de disparition \$2 100 \$	Groupe de développement durable du Pays de Cocagne
Partenariat pour la gestion intégrée du bassin versant de la baie de Caraquet Inc.	Inventaire des oiseaux de rivage migrateurs de la dune de Boutouche et du marais de Cornierville \$4 185 \$
Recensement du satyre faune des Maritimes 2013 \$4 000 \$	Conservation de la nature Canada
Miramichi River Environmental Assessment Committee Inc.	Étude de recherche et analyse du corridor de l'isthme de Chignecto \$6 000 \$
Enquêtes sur la tortue des bois (<i>Glyptemys insculpta</i>) avec accent sur la participation des propriétaires fonciers et les conditions d'habitat uniques \$4 000 \$	M. Jason Addison, Université du Nouveau-Brunswick
M. David Drolet, Université Mount Allison	Établissement de la connectivité des populations et de la résilience aux agresseurs environnementaux de deux principaux macro-invertébrés dans la baie de Fundy au moyen d'une étude de la génomique de la population \$13 200 \$
Incidence des crabes verts envahissants sur les vasières situées dans le fond de la baie de Fundy \$11 400 \$	M. Donald McAlpine, Musée du Nouveau-Brunswick
M. Donald McAlpine, Musée du Nouveau-Brunswick	Syndrome du museau blanc au Nouveau-Brunswick : établir les liens entre les dortoirs d'hiver et les dortoirs d'été \$12 180 \$
M. Donald Ostaff	M. Donald McAlpine, Musée du Nouveau-Brunswick
Diversité des abeilles pollinisatrices dans les mines de charbon abandonnées et rôle des populations d'essences de saules indigènes établies artificiellement afin de promouvoir les populations naturelles de pollinisateurs \$10 000 \$	Campagne-éclair biologique des prés du lac Grand : création du répertoire des données recueillies au cours de la première année \$6 100 \$
M. Stephen Clayden	Centre des sciences de la mer Huntsman
Analyse de la diversité fongique dans la région côtière de la baie de Fundy \$7 500 \$	Projet de surveillance de la migration d'automne à la station de bagueage des oiseaux de Saint Andrews \$10 000 \$
Comité de restauration du bassin hydrographique de la rivière Kennebecasis	Meduxnekeag River Association
	Protection des habitats vitaux des zones riveraines et de la plaine inondable de la réserve naturelle de la vallée de la rivière Meduxnekeag \$12 000 \$

Sous-total des 32 projets reliés à la biodiversité : 290 780 \$

NB Wildlife Trust Fund Projects approved in 2013



Fonds de Fiducie de la Faune du N.-B. Projets approuvés 2013

BIODIVERSITY (continued from page 5)

Dr. Donald McAlpine, NB Museum	Grand Lake Meadows Bioblitz: Year 1 Field Component	\$12,000
Sub-Total for this Project Covered by MRDC Funds		\$12,000
TOTAL FOR THESE 33 BIODIVERSITY RELATED PROJECTS:		\$302,780

EDUCATION

Canadian Forestry Association of New Brunswick	NB Quality Deer Management Association	
Envirothon NB 2013	Educating Madawaska Students about Wildlife Species	\$2,240
Ducks Unlimited Canada		
Project Webfoot Grade 4 Field Trip Program – School Year 2012-2013	NB Quality Deer Management Association Educational Day on White-tailed Deer	\$3,200
Canadian Parks and Wilderness Society – NB Chapter	NB Trappers & Fur Harvesters Federation	
Get outside NB – Empowering Natural Youth Leaders	Trapper Education Fur Kit 2013	\$3,000
NB Environmental Network	Nature NB – Espèces en Péril	
Protecting Wildlife & Their Habitats: A Collaborative Approach	Hands-on Ecological Workshop	\$3,500
Nature Conservancy of Canada	Canadian Parks and Wilderness Society, NB Chapter	
Conservation Volunteers Program 2013	Empowering Youth for Nature Conservation Action	\$2,500
Dr. Donald McAlpine, NB Museum / Michael Burt, UNB	NB Federation of Naturalists – Nature NB	
Nematodes of the fishes of Canada	Nature NB's Young Naturalists Club: Engaging the Francophone Communities	\$10,000
Bird Studies Canada	Restigouche Trappers Council	
Translating the Breeding Bird Atlas for New Brunswickers	3 rd Restigouche Trapper Educational Workshop	\$1,295
Gestion du saumon de la Restigouche et ses tributaires	Assembly of First Nations' Chiefs in NB	
Restigouche River Educational Program – Kedgwick/St-Quentin Region	Aboriginal Youth Nature Camp at Kouchibouguac National Park	\$9,000
Comité Sauvons nos Rivières Neguac	Tantramar Wetlands Centre	
Becoming Eco-responsible for Aquatic, Faunal, and Floral Habitats of Rivers	Experience Wetlands Education	\$10,000
Atlantic Salmon Museum	Partnership between Canoe Kayak NB and the Miramichi Naturalists Club	
It's Your River... Experience its Lure...	Ecological Interpretation to Enhance an Ancient Native Portage Trail for Public Education	\$7,500
Groupe Littoral et Vie, Université de Moncton	Kennebecasis Watershed Restoration Committee	
Like an Oyster!	Promoting Conservation Angling in the Kennebecasis Watershed	\$8,000
Gaetan Moreau, Université de Moncton	Fundy Model Forest	
Nature Interpretation at Hall's Creek Site, Moncton	Outdoor Experiential Education and Envirothon Workshop	\$2,500
Vision H2O (Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé)	Hammond River Angling Association	
Creation of a Hiking Trail along the Kouchibouguac River at the Eco-Park in Gormier-Village	High School Education	\$8,050
The Nature Conservancy of Canada	New Brunswick Sportfishing Association	
Johnson's Mills Shorebird Reserve – Shorebird Interpreters	Children's Fishing Tournament - Oromocto	\$850
Cape Jourmain Nature Centre Inc.	Fundy Shooting Sports Inc.	
Species Identification and Information Cards for Cape Jourmain's Education	Scout Appreciation Day	\$900
Sackville Rod and Gun Club Inc.	St. Croix Estuary Project Inc.	
Sackville Rod and Gun Club Inc. Youth Fishing Derby	Youth Engagement in Environmental Stewardship (YEES!!!)	\$8,200
Hammond River Angling Association	St. Croix Estuary Project Inc.	
Kids R Cool 4 Conservation Environmental Summer Camps	Biodiversity Improvement through Education & Stewardship Activities	\$12,000
Maritime College of Forest Technology	Nature Trust of New Brunswick	
Junior Forest Ranger Camp	Engaging Schools and Communities to Improve Social Conditions through Active Stewardship and Land Conservation	\$8,000
Nature NB	NB Trappers & Fur Harvesters Federation	
Nature NB's Nature Champions	2014 Trapper Education Workshop	\$3,500
NB Federation of Naturalists/Nature NB	New Brunswick Sportfishing Association	
Summer Youth Nature Camps	NBSFA Woodstock Kids Fishing Tournament	\$800
St. Croix Estuary Project Inc.	Upper Saint John Valley Sportsman's Club	
Development of Wildlife Detective Self-guided Adventure & Camp	Trapper Education Workshop	\$5,000
Club Chasse et Pêche St-Léonard	Forêt expérimentale de la Faculté de foresterie de l'UMCE	
Club Chasse et Pêche Summer Camp	Classroom educational Workshops: « Forests: Habitats for New Brunswick Wildlife »	\$5,000
Upper Saint John Sportsman's Club		
Outdoor Adventures Camp		
Forêt expérimentale de la Faculté de foresterie de l'UMCE		
Summer Camp «Wildlife: Our Asset, Our Responsibility»		
Salon de la forêt		
Salon de la forêt 2013		\$1,450

TOTAL FOR THESE 47 EDUCATION RELATED PROJECTS: \$353,150

GRAND TOTAL FOR ALL THESE PROJECTS: \$1,112,735.00

BIODIVERSITÉ (suite de la page 5)

M. Donald McAlpine, Musée du Nouveau-Brunswick	Campagne-éclair biologique des prés du lac Grand : composante sur le terrain, première année	12 000 \$
Sous-total pour ce projet couvert par des fonds de la MRDC		12 000 \$
TOTAL POUR CES 33 PROJETS RELIÉS À LA BIODIVERSITÉ :		302 780 \$

ÉDUCATION

Association forestière canadienne, section du Nouveau-Brunswick	Section du Nouveau-Brunswick de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)	
Envirothon Nouveau-Brunswick 2013	Éducation des élèves du Madawaska aux espèces fauniques	2 240 \$
Canards Illimités Canada	Section du Nouveau-Brunswick de la QDMA (Association de gestion de la qualité des populations de chevreuils)	
Programme d'excursions pour les élèves de 4 ^e année dans le cadre du projet « Sur la piste des marais » – année scolaire 2012-2013	Journée éducative sur le cerf de Virginie	3 200 \$
Société pour la nature et les parcs du Canada, section du Nouveau-Brunswick	Fédération des trappeurs et récolteurs de fourrures du Nouveau-Brunswick	
N.-B. au grand air : habiliter les jeunes animateurs de la nature	Trousse de fourrure du Programme de formation au piégeage	3 000 \$
Réseau environnemental du Nouveau-Brunswick Inc.	Nature NB – Espèces en Péril	
Approche collaborative en matière de protection de la faune et de son habitat	Atelier pratique sur l'écologie	3 500 \$
Conservation de la nature Canada	Société pour la nature et les parcs du Canada, section du Nouveau-Brunswick	
Programme de bénévolat en matière de conservation de 2013	Habiliter les jeunes à la conservation de la nature	2 500 \$
M. Donald McAlpine, Musée du Nouveau-Brunswick et M. Michael Burt, Université du Nouveau-Brunswick	Fédération des naturalistes du Nouveau-Brunswick/ Nature NB	
Nématodes des poissons du Canada	Club des jeunes naturalistes du Nouveau-Brunswick : mobiliser les collectivités francophones	10 000 \$
Études d'Oiseaux Canada	Conseil des trappeurs du Restigouche	
Traduction de l'Atlas des oiseaux nicheurs à l'intention de la population néo-brunswickoise	Troisième atelier de formation des trappeurs du Restigouche	1 295 \$
Gestion du saumon de la Restigouche et ses tributaires	The Assembly of First Nations' Chiefs in New Brunswick Inc.	
Programme éducatif rivière Restigouche : région de Kedgwick et de Saint-Quentin	Camps d'été jeunesse autochtone au parc national du Canada Kouchibouguac	9 000 \$
Comité Sauvons nos rivières Neguac	Centre des terres humides de Tantramar	
Encourager l'écoresponsabilité relativement aux habitats aquatiques, fauniques et floraux des rivières	Expériences éducatives en terre humide	10 000 \$
Musée du saumon de l'Atlantique	Partenariat entre Canoë / Kayak NB et le club des naturalistes de Miramichi	
Laissez-vous séduire par notre rivière...	Interprétation écologique afin d'améliorer un ancien sentier de portage autochtone aux fins d'éducation du public	7 500 \$
Groupe Littoral et Vie, Université de Moncton	Comité de restauration du bassin hydrographique de la rivière Kennebecasis	
Comme un huître!	Promotion de la conservation en matière de pêche dans le bassin hydrographique de la rivière Kennebecasis	8 000 \$
M. Gaëtan Moreau, Université de Moncton	Forêt modèle de Fundy	
Interprétation de la nature au site du ruisseau Halls, à Moncton	Apprentissage par expérience du plein air et atelier Envirothon	2 500 \$
Vision H2O (Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé Inc.)	Association de pêche à la ligne de la rivière Hammond	
Création d'un sentier pédestre longeant la rivière Kouchibouguac à l'Éco-Parc de Gormier-Village	Sensibilisation dans les écoles secondaires	8 050 \$
Conservation de la nature Canada	New Brunswick Sport Fishing Association	
Réserve d'oiseaux de rivage de Johnson's Mills – Interprètes des oiseaux de rivage	Tournoi de pêche pour les enfants de la NBSFA à Oromocto	850 \$
Centre d'interprétation de la nature Cape Jourmain	Fundy Shooting Sports Inc.	
Identification des espèces et fiches d'information pour les programmes d'éducation du centre d'interprétation de la nature Cape Jourmain	Journée de reconnaissance des scouts	900 \$
St. Croix Estuary Project Inc.	St. Croix Estuary Project Inc.	
Engagement de la jeunesse en matière d'intendance environnementale	Engagement de la jeunesse en matière d'intendance environnementale	8 200 \$
St. Croix Estuary Project Inc.	St. Croix Estuary Project Inc.	
Amélioration de la biodiversité grâce à des activités de sensibilisation et d'intendance	Atelier de formation au piégeage de 2014	3 500 \$
Collège de technologie forestière des Maritimes	New Brunswick Sport Fishing Association	
Camp pour gardes forestiers en herbe	Tournoi de pêche pour les enfants de la NBSFA à Woodstock	800 \$
Nature NB	Upper Saint John Valley Sportsman's Club	
Les champions naturels de Nature NB	Atelier de formation au piégeage	5 000 \$
Fédération des naturalistes du Nouveau-Brunswick/ Nature NB	Forêt expérimentale de la Faculté de foresterie de l'UMCE	
Camps d'été jeunesse nature	Ateliers de sensibilisation en salle de classe – « La forêt : habitat de la faune du Nouveau-Brunswick »	5 000 \$
St. Croix Estuary Project Inc.		
Organisation d'une excursion autoguidée et d'un camp à l'intention des inspecteurs de la faune		
Club Chasse et Pêche St-Léonard		
Camp d'été du Club Chasse et Pêche		
Upper Saint John Sportsman's Club		
Camp d'activités en plein air		
Forêt expérimentale de la Faculté de foresterie de l'UMCE		
Camp d'été « À la découverte de la faune : Nos richesses, notre responsabilité »		
Salon de la forêt		
Salon de la forêt 2013		1 450 \$

TOTAL POUR CES 47 PROJETS LIÉS À L'ÉDUCATION : 353 150 \$

MONTANT TOTAL POUR TOUS CES PROJETS : 1 112 735,00 \$

Marsh Creek Restoration



MARSH CREEK has long been an area of concern for ecologists and residents of the Saint John area. Even the lower reaches of Marsh Creek are contaminated by a shocking estimate of 23,000,000 litres of untreated wastewater daily. This waste is being dumped via a network of outfalls, over 10 of which are found specifically in the Marsh Creek region.

However recently, headway has been made towards cleaning up Saint John's harbour and other waterways around the city such as Marsh Creek. It is the hope of the Marsh Creek Restoration Initiative envisioned by the Atlantic Coastal Action Program and Saint John city officials, that very soon the 23,000,000 litres of wastewater will be reduced to zero.

As the wastewater cleanup effort reaches completion, researchers are poised to begin monitoring the recovery of the Marsh Creek terrain. The flat plains of Marsh Creek act as one of the largest watersheds in the city of Saint John and are therefore integral in protecting the community from the risk of flooding as they absorb and filter the heavy rainfall this area of New Brunswick can be susceptible to. In addition to the latter, Marsh Creek also acts as habitat for a large portion of the regions wild and aquatic life including the waterfowl, deer, blue heron and groundhogs.

The initiative has been considered a success by many

to date. As the city works to shut down and divert the waste from the final few outfalls, the Marsh Creek Restoration Initiative has begun to receive National and International attention as a model for the clean-up, monitoring and development of a sustainable watershed within a growing urban community.

Plans are in place to transform the now neglected area, into a thriving network of trails running from Courtenay Bay to Rothesay, which will offer Saint John residents the option to access many of the city's key features by bicycle or by foot. With the once intolerable odour of sewage gone and the water quality visibly improved, the 11 km trail, set to begin development in 4 to 5 years, will not only be a convenient and environmentally friendly link through the city, but will also serve as perfect way to take in some of the breathtaking areas of natural beauty found in and along Marsh Creek.



Fish Sampling in Courtenay Bay. / Échantillonnage de poisson dans la baie Courtenay.

In addition to the research being planned by organizations like ACAP, a wealth of information is currently available to the public. Should you wish to learn more about the Marsh Creek Restoration Initiative, or the Marsh Creek area in general, check out ACAP's website www.acapsj.com. On their website you will find both general information and a more extensive look into the preservation of the region's largest watershed by downloading the Marsh Creek Watershed Management Plan. ■

Ruisseau Marsh

C'EST PAS d'hier que le ruisseau Marsh est un souci pour les écologistes et les résidents de la région de Saint John. Même les parties inférieures du ruisseau Marsh sont contaminées par une quantité estimative massive de 23 000 000 litres d'eaux usées non traitées tous les jours. Ces eaux usées sont déversées par le biais d'un réseau d'émissaires d'évacuation, dont plus de 10 se trouvent directement dans le secteur du ruisseau Marsh.

Cependant, des progrès ont récemment été réalisés dans le nettoyage du havre de Saint John et des autres cours d'eau autour de la ville, y compris le ruisseau Marsh. Nous souhaitons que l'initiative de restauration du ruisseau Marsh planifiée par le Programme d'action des zones côtières (PAZC) et par les dirigeants de la ville de Saint John

permettra de bientôt faire passer ces 23 000 000 litres à zéro. Au moment où les efforts de nettoyage des eaux usées approchent de leur achèvement, les chercheurs sont prêts à commencer à surveiller le recouvrement du terrain du ruisseau Marsh. Les plaines planes du ruisseau Marsh forment l'un des plus grands bassins hydrographiques de la ville de Saint John et elles forment donc une partie intégrante de la protection de la localité contre

les risques d'inondations puisqu'elles absorbent et filtrent les fortes chutes de pluie qui sont courantes dans ce secteur du Nouveau-Brunswick. De plus, le ruisseau Marsh est également un habitat pour une grande proportion de la faune et de la vie aquatique de la région, y compris la sauvagine, le chevreuil, le héron bleu et la marmotte.

L'initiative est considérée un succès par bien des gens jusqu'à présent. À mesure que la ville travaille pour fermer et détourner les eaux usées



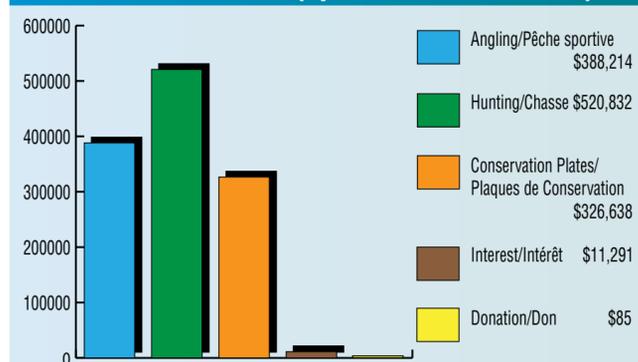
ACAP Staff Conducting Water Quality Analyses in Courtenay Forebay. / Le personnel du PAZC effectue des analyses de la qualité de l'eau dans le réservoir Courtenay.

des derniers émissaires restants, l'initiative de restauration du ruisseau Marsh a commencé à attirer l'attention au niveau national et international comme modèle pour le nettoyage, la surveillance et le développement d'un bassin hydrographique durable à l'intérieur d'une collectivité urbaine en pleine croissance.

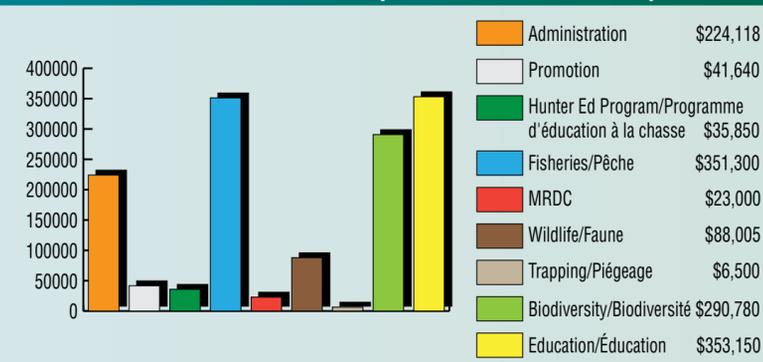
Des plans sont en place pour transformer ce secteur maintenant négligé en un réseau vibrant de sentiers circulant de la baie Courtenay jusqu'à Rothesay, ce qui donnera aux résidents de Saint John la possibilité d'accéder à de nombreux secteurs clés de la ville en vélo ou à pied. Puisque l'odeur intolérable d'égouts est maintenant chose du passé et que la qualité de l'eau est visiblement meilleure, le sentier de 11 km, dont le développement débutera dans 4 ou 5 ans, sera non seulement un lien commode et sain pour l'environnement au travers de la ville, il servira également de moyen idéal pour découvrir certains secteurs de beauté naturelle qu'on retrouve le long du ruisseau Marsh.

En plus des recherches planifiées par les organismes comme le PAZC, une richesse d'information est actuellement à la disposition du public. Si vous souhaitez en apprendre plus long au sujet de l'initiative de restauration du ruisseau Marsh ou sur le secteur du ruisseau Marsh en général, jetez un coup d'œil sur le site Web du PAZC à www.acapsj.com. Sur leur site Web, vous trouverez des renseignements généraux et un aperçu plus exhaustif sur la conservation du plus grand bassin hydrographique de la région en téléchargeant le Plan de gestion du bassin hydrographique du ruisseau Marsh. ■

REVENUES/REVENUS (April 2012 – March 2013)



EXPENSES/DÉPENSES (Avril 2012 – Mars 2013)



Meet the Board Members



Présentation des membres du Conseil

TOM BENJAMIN

Tom Benjamin is a long-time resident of NB and takes every opportunity to enjoy the great outdoor activities. An avid angler and fly tyer, he hunts frequently and enjoys canoeing, camping and wildlife photography. Tom has been a long-time volunteer with Hammond River Angling Association and served three years as Executive Director. He sits on the Executive Committee of the NB Salmon Council, was a Director of the Atlantic Salmon Federation and serves as a provincial board member to the Atlantic Salmon Conservation Fund. Tom has three children, all NB residents, who share his concerns with environmental issues.

Tom Benjamin habite au Nouveau-Brunswick depuis longtemps et il profite de chaque occasion d'activité en plein air qui se présente à lui. Passionné de pêche à la ligne et de fabrication de mouches artificielles, il va souvent à la chasse et il aime le canotage, le camping et la photographie de la faune. M. Benjamin est un bénévole de longue date auprès de la Hammond River Angling Association et il a occupé pendant trois ans le poste de directeur général. Il siège au bureau du Conseil du saumon du Nouveau-Brunswick, il a été membre du conseil d'administration de la Fédération du saumon Atlantique et il siège à titre de membre du conseil provincial de l'Atlantic Salmon Conservation Fund. M. Benjamin est père de trois enfants, qui habitent tous au N.-B. et qui partagent ses préoccupations à l'égard des enjeux environnementaux.

EMERY BROPHY

Emery Brophy is confident in his role as a council member on the New Brunswick Wildlife Trust Fund. His professional experience, community service and lifelong interest in nature allows him to make positive contributions. He has been involved in wildlife related jobs and professions since being licensed as a New Brunswick Fishing Guide in 1968. Since that time he has had the privilege of serving as a Conservation and Protection Officer for the Department of Fisheries and Oceans for twenty-six years. This career provided him with first-hand knowledge of the challenges facing wildlife protection in New Brunswick. Following his retirement Emery has remained a licensed Fishing Guide and has guided for outfitters, tourists, and friends who have requested his services. Before and since his retirement he has remained involved in a wide variety of community groups such as Boy and Cub Scout, Parish Council and the Blackville Recreation Council. Emery has also served as a volunteer firefighter and a St. John Ambulance volunteer for over 20 years. He considers community service an important part of his life, and plans to use the extra time afforded him in retirement towards this end.

Emery Brophy a une grande confiance en son rôle comme membre du conseil du Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick. Son expérience professionnelle, son service communautaire et son intérêt de longue date pour la nature lui permettront d'apporter une contribution positive. Il a occupé des professions et postes reliés à la faune depuis qu'il a obtenu son immatriculation comme guide de pêche du Nouveau-Brunswick en 1968. Depuis ce temps, il a eu le privilège de travailler comme agent de conservation et de protection pour le ministère des Pêches et Océans pour vingt-six ans. Cette carrière lui a fourni des connaissances directes des défis reliés à la protection de la faune au Nouveau-Brunswick. Après sa retraite, Emery est demeuré un Guide de pêche immatriculé et il a guidé des pourvoyeurs, touristes et amis qui ont demandé ses services. Avant et depuis sa retraite, il est demeuré engagé auprès d'une grande variété de groupes communautaires comme les scouts, les louveteaux, le conseil paroissial et le Conseil des loisirs de Blackville. Emery a également servi comme pompier volontaire et volontaire de l'Ambulance Saint-Jean pendant plus de 20 ans. Il considère le service communautaire comme un élément important de sa vie et il prévoit utiliser le temps additionnel que sa retraite lui donne à cette fin.

ROBERT CHIASSON

After retiring from CN Rail in Saskatoon, Sask., Robert Chiasson returned to his native area when he moved to Beresford in 1998. He enjoys fishing, hunting, gardening and all things outdoors. As a volunteer member of many conservation minded organizations he now has a new hobby, which is attending meetings and related activities.

Après avoir pris sa retraite du CN à Saskatoon, en Saskatchewan, Robert Chiasson est revenu à sa terre natale lorsqu'il est déménagé à Beresford en 1998. Il est amateur de pêche, de chasse, de jardinage et de toute activité en plein air. A titre de membre bénévole de bon nombre d'organismes soucieux de la conservation de la nature, il a désormais un nouveau passe-temps, soit de participer à des réunions et à des activités connexes.

DALE CLARK

Dale Clark is currently the President of NBPOGA and was Past President of the NBTFFH, as well as a member of the southeastern New Brunswick Chapter of SCI. He has served on many National and International boards, and numerous committees filling the roles of chairman, delegate or charter member. He was a licensed guide for over forty years, outfitter for fifteen years, and a trapper education instructor for over eighteen years. Dale has spent a lifetime enjoying hunting and fishing in the great outdoors. In addition Dale enjoys teaching our youth about outdoor activities and how to manage and conserve our wildlife.

Dale Clark est actuellement président de l'APGNB et il a déjà été président de la FTRFNB et membre de la section du sud-est du Nouveau-Brunswick de SCI. Il a siégé au sein de nombreux conseils et comités nationaux et internationaux où il a occupé le poste de président, délégué ou membre. Il a œuvré comme guide immatriculé pendant plus de quarante ans, pourvoyeur pendant quinze ans et instructeur en trappage pendant plus de dix-huit ans. Dale a passé sa vie à faire de la chasse et de la pêche et à profiter du plein air. De plus, Dale aime éduquer les jeunes sur les activités à l'extérieur et la façon de gérer et conserver notre faune.

DANIEL GAUTREAU

Originally from Dieppe, Daniel Gautreau holds a bachelor's degree in forest science from the Université de Moncton, Edmundston campus, and he has enjoyed hunting and fishing from a very young age. Daniel strongly believes in the importance of educating the general public regarding wildlife and habitat conservation, and the hunter's and the angler's roles in our society. It is incidentally for these reasons that he has been involved in the past and continues to participate actively in non-profit conservation organizations such as the New Brunswick Wildlife Federation, Ducks Unlimited and now the New Brunswick Quality Deer Management Association. Daniel is a trainer for the firearm handling and provincial hunting courses. He also wrote a few articles that have been published



FRONT ROW, left to right / EN AVANT, de gauche à droite : Mike Sullivan, Director of Fish and Wildlife; Michelle Maillet; Tom Benjamin; Ruth Rogers; Michael Michaud; Denis LeBlanc. **SECOND ROW, left to right / EN ARRIÈRE, de gauche à droite :** Robert Chiasson, Chair; Don MacPhail; John Johnston; Dale Clark; Emery Brophy; Robert J. Peters. **Missing from photo / Manquants de la photo :** Daniel Gautreau, Gilles O'Brien, Tim Vickers, Elizabeth Ward and Rob Wilson.

in the Adventure nord-est magazine. Daniel is presently employed in the forestry faculty at the Université de Moncton as an urban forestry advisor.

Originaire de Dieppe, Daniel Gautreau détient un baccalauréat en sciences forestières de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston et est un amateur de chasse et de pêche depuis un très jeune âge. Daniel croit fortement en l'importance de l'éducation du grand public, à la conservation de la faune et son habitat et au rôle du chasseur et du pêcheur dans notre société. C'est d'ailleurs pour ces raisons qu'il a été impliqué par le passé et continue à participer activement dans des organismes à but non lucratif de conservation comme la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick, Canards illimités et maintenant l'Association Quality Deer Management du Nouveau-Brunswick. Daniel est un formateur du cours de maniement d'armes à feu et du cours provincial de la chasse. Il a aussi écrit quelques articles qui ont été publiés dans la revue Aventure nord-est. Daniel est présentement.

JOHN JOHNSTON

John Johnston was born 68 years ago in Minto, New Brunswick. He grew up in Saint John and graduated from the University of New Brunswick as a Mechanical Engineer in 1971. Joining the Canadian National Railways in 1964, he began a career that spanned over forty years taking him to Moncton, New Brunswick, Montreal, Quebec, Halifax, Nova Scotia, Cornwall, Ontario and finally Montreal, Quebec again. Upon retirement John moved to Fredericton, New Brunswick so his two children could finish attending the University of New Brunswick from home. He has been involved in hunting and fishing from childhood, and was President of the Moncton Gun Club for two years in the early 80's. John has been a volunteer with Ducks Unlimited for over thirty years in Moncton, Halifax, Cornwall and Fredericton. Presently he is Treasurer of the Fredericton Chapter, Secretary of the New Brunswick Provincial Council and a regular volunteer at the Duck Unlimited Centre in Fredericton. In addition he is a seven year member of the Fredericton Trap and Skeet Club, a five year member of Odell Collectors and Shooters Fraternity Inc. and Secretary of the River Valley Vettes Corvette Club.

John Johnston est né il y a 68 ans à Minto, au Nouveau-Brunswick. Il a grandi à Saint John et obtenu son diplôme en génie mécanique de l'Université du Nouveau-Brunswick en 1971. Il s'est joint à la compagnie des chemins de fer Canadien National en 1964 où il a débuté une carrière de plus de quarante ans qui l'a mené à Moncton (Nouveau-Brunswick), Montréal (Québec), Halifax (Nouvelle-Écosse), Cornwall (Ontario) et Montréal à nouveau. À sa retraite, John est revenu au Nouveau-Brunswick, soit à Fredericton pour que ses deux enfants puissent terminer leurs études à l'Université du Nouveau-Brunswick à la maison. Il est un adepte de la chasse et de la pêche depuis son enfance et il était président du Moncton Gun Club pendant deux ans au début des années 80. John est bénévole pour Canards Illimités depuis plus de trente ans à Moncton, Halifax, Cornwall et Fredericton. Il est actuellement trésorier de la section de Fredericton, secrétaire du Conseil provincial du Nouveau-Brunswick et un bénévole sur une base régulière au centre Canards Illimités à Fredericton. De plus, il est membre du Fredericton Trap and Skeet Club depuis sept ans, de l'Odell Collectors and Shooters Fraternity Inc. depuis cinq ans et secrétaire du River Valley Vettes Corvette Club.

DENIS LEBLANC

Raised in Tracadie-Shelia, Denis got his love of nature from his father and their many hunting and fishing trips in the Northwest Miramichi area. He worked for 22 years in RCMP Forensic Laboratory Services in Sackville and Halifax. An avid shooter and reloader, Denis is an instructor of the Canadian Firearms Safety course and the NB Hunter Safety course. He now operates a Private Forensic Laboratory that provides services for the Department of Natural Resources in NB, NS and NL. Lately, most of his free time has been spent enjoying the outdoors with his young wirehaired pointing griffon, Tucker, and training him to become his hunting buddy.

Ayant grandi à Tracadie-Shelia, M. LeBlanc a acquis son amour de la nature de son père et de leurs nombreux voyages de chasse et de pêche dans le secteur du nord-ouest de la Miramichi. Il a travaillé pendant 22 ans pour les Services de laboratoires judiciaires de la GRC à Sackville et à Halifax. Passionné du tir à l'arme à feu et du rechargement des cartouches, M. LeBlanc est instructeur du Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu du Cours de formation à la chasse et à la sécurité des armes à feu du N.-B. Il exploite maintenant un laboratoire judiciaire privé qui fournit des services au ministère des Ressources naturelles au N.-B., en N.-E. et à T.-N.-L. Dernièrement, la majeure partie de son temps libre est consacrée au plein air avec son jeune griffon d'arrêt à poil dur, Tucker, et à le dresser pour qu'il devienne son compagnon de chasse.

DONALD MACPHAIL

Don became an avid birder when, as a 13 year old on a student exchange trip to California, his host family introduced him to the variety of birds in that area. He still often refers to the field guide he acquired then. Inevitably, getting an education, job requirements and raising a family reduced the amount of time spent outdoors, but he has made use of his work-related travels to many parts of the world to visit the national parks and observe the wildlife heritages of many countries. Don's interest in nature has broadened over the years to encompass all forms of wildlife. As a geologist, he is also interested in life as found in the fossil record. He pursues a number of outdoor activities year round and is keenly interested in biodiversity, climate change and both historic and current interactions between humans and other life forms. He is on the executive of the Saint

John Naturalists' Club.

M. MacPhail est devenu un ornithologue amateur passionné à 13 ans alors qu'il était en voyage d'échange d'élèves en Californie, où sa famille hôte l'a initié à la diversité des oiseaux dans la région. Il consulte encore souvent le guide de poche qu'il s'était procuré à l'époque. Inévitablement, les études, les exigences d'un emploi et le fait d'élever une famille a diminué le temps qu'il passait en plein air, mais il a su utiliser les voyages qu'il faisait pour son travail dans bien des coins du monde pour visiter les parcs nationaux et pour observer le patrimoine de la faune de bon nombre de pays. L'intérêt de Don MacPhail pour la nature a pris de l'envergure au fil des ans pour englober toutes les formes de faune. Comme géologue, il s'intéresse aussi à la vie que l'on retrouve dans la chronologie des fossiles. Il s'adonne à un certain nombre d'activités de plein air à long-ueur d'année et il s'intéresse vivement à la biodiversité, au changement climatique et aux interactions tant historiques qu'actuelles entre les êtres humains et les autres formes de vie. Il siège au sein du bureau du Saint John Naturalists' Club.

MICHELLE MAILLET

Michelle grew up near Bouctouche and studied Environmental Technology. For the past 6 years she has worked with non-governmental environmental organizations as a technician and a coordinator. She has taken part in many different projects throughout the years which included protecting the Piping Plover (an endangered shorebird) and conducting shorebird surveys at the Bouctouche Dune as well as various water quality, forest health, fish habitat assessments and stream/river bank assessments for both the Kent Watershed Coalition and the Southeastern Anglers Association. During her spare time, she enjoys hiking, camping and spending time in the forest with her husband and son.

Mme Maillet a grandi près de Bouctouche et elle a fait des études en technologie écologique. Pendant les six(6) dernières années, elle a travaillé avec des organismes non gouvernementaux voués à la protection de l'environnement à titre de technicienne et de coordonnatrice. Elle a pris part à bon nombre de projets différents tout au long des années qui ont inclus la protection du pluvier siffleur (espèce d'oiseau de rivage en voie de disparition) et des études sur les oiseaux de rivage à la dune de Bouctouche de même que diverses évaluations de la qualité de l'eau, de la santé des forêts et des habitats du poisson ainsi que des évaluations des rives des cours d'eau pour la Coalition des bassins versants de Kent-Sud et pour l'Association des pêcheurs sportifs du Sud-Est. Pendant ses loisirs, elle aime bien faire de la randonnée pédestre et du camping et passer du temps en forêt avec son mari et son fils.

MICHAEL MICHAUD

Michael Michaud has an excellent knowledge of the outdoors. He has been involved with the New Brunswick Trappers Association, the New Brunswick Fur Harvesters Association, as well as his local Hunting and Fishing Clubs, and Trappers Council. Through involvement in these organizations Michael has become very adept at making fiscal decisions and has gained support of his own council (NBTFFHA).

Michael Michaud possède une vaste connaissance de l'extérieur. Il a été engagé dans la New Brunswick Trappers Association, la New Brunswick Fur Harvesters Association, ainsi que les clubs locaux de chasse et pêche et le conseil local des trappeurs. Grâce à sa participation dans ses organismes, Michael sait prendre de sages décisions financières et il a gagné un appui pour son propre conseil (la NBTFFHA).

GILLES O'BRIEN

Gilles O'Brien resides in Cap-Pelé with his wife and three children. He has been involved in seafood processing for 30 years, both as employee and plant owner, and currently manages Food Safety and Quality Programs. He recently obtained a degree in biology. He has always been appreciative of nature's offerings and enjoys fly fishing, tying flies, hunting, bird watching and boating.

Gilles O'Brien réside à Cap-Pelé avec sa femme et ses trois enfants. Il oeuvre dans le domaine de la transformation des fruits de mer depuis 30

ans, tant à titre d'employé que de propriétaire d'usine, et il gère actuellement des programmes de salubrité et de qualité des aliments. Il a récemment reçu un grade en biologie. Il a toujours apprécié les bienfaits qu'offre la nature et il aime bien la pêche à la mouche, le montage des mouches, la chasse, l'observation des oiseaux et la navigation de plaisance.

ROBERT J. PETERS

Robert Peters lives in Fredericton. He is a partner in the law firm of Peters Oley Rouse. He enjoys the outdoors, especially skeet shooting, hiking, and fishing.

Robert Peters habite Fredericton. Il est associé au sein de la société d'avocats Peters Oley Rouse. Il trouve agréables les activités en plein air, surtout le tir au pigeon d'argile, la randonnée pédestre et la pêche à la ligne.

RUTH ROGERS

Originally from Indian Mountain, NB, Ruth now resides in Fredericton. She is a semi-retired registered nurse who strongly believes in the importance of protecting and conserving New Brunswick's wildlife and habitat. She has a lifelong interest in birds, our natural history, and photography. She represents Nature New Brunswick on the NBWTF Council.

Originaire d'Indian Mountain, au N.-B., Mme Rogers habite maintenant Fredericton. Elle est infirmière immatriculée semi-retraîtée, qui croit fermement en l'importance de protéger et de conserver la faune du Nouveau-Brunswick et son habitat. Elle s'intéresse depuis toujours aux oiseaux, à notre histoire naturelle et à la photographie. Elle représente Nature NB au sein du conseil d'administration du FFFNB.

TIM VICKERS

Tim Vickers is the Executive Director of the Atlantic Coastal Action Program (ACAP) Saint John, a solution-based environmental organization focused on sustainable development opportunities. Tim has a Bachelor's degree in Marine Biology, a Master of Science in Fisheries Biology, and an MBA in International Business. Tim's long term focus is the development and promotion of the ambitious Marsh Creek Restoration Initiative.

Tim Vickers est le directeur général du Programme d'action des zones côtières de l'Atlantique (PAZCA) Saint John, organisme voué à la protection de l'environnement en se fondant sur des solutions qui se concentrent sur les possibilités de développement durable. M. Vickers est titulaire d'un baccalauréat en biologie marine, d'une maîtrise en biologie des pêches et d'une maîtrise en administration des affaires en commerce international. A long terme, il se concentre sur la promotion de l'ambitieuse Initiative de restauration du ruisseau Marsh.

ELIZABETH (BETTY) JANE WARD

Elizabeth Ward is a Micmac who resides in the Metepenagiag First Nation, where she works as an Addiction Counselor for Metepenagiag Health Center. She is also a director of the Metepenagiag Salmon Association and a fly fishing guide for Oxbow Adventures. Elizabeth considers it a privilege to guide clients, from many different countries, on one of the most famous and beautiful salmon rivers in the world. When not guiding you can usually find Elizabeth on the river fishing from sun up to sun down. Elizabeth is a proud mother of three amazing young men and a grandmother of eight beautiful grandchildren.

Elizabeth Ward est une Micmaque vivant dans la première nation de Metepenagiag où elle travaille comme conseillère en dépendances pour le Centre de santé de Metepenagiag. Elle est également directrice de l'Association du saumon de Metepenagiag et guide de pêche à la mouche pour Oxbow Adventures. Elizabeth considère que c'est un privilège de guider des clients de divers pays sur l'une des plus célèbres et belles rivières au saumon du monde. Quand elle n'est pas en train de guider des clients, on peut habituellement trouver Elizabeth sur la rivière en train de pêcher du matin jusqu'au soir. Elizabeth est fière mère de trois jeunes hommes impressionnants et grand-mère de huit beaux petits-enfants.

ROB WILSON

Rob Wilson has been active in many outdoor organizations over the years including Hammond River Angling Association, Big Salmon River Association, Ducks Unlimited, Caribou Snow Drifters Snowmobile Club and New Brunswick Fish and Game Association. From 1987 to 1999 he produced Rob Wilson's Outdoor Magazine, a TV show about all aspects of the outdoors in New Brunswick. His Retreat Charters and Outfitters lodge entertained guests from all over the world for hunting and fishing. He is currently president of the National Wild Turkey Federation and is working on the reintroduction of the Wild Turkey back into New Brunswick.

Rob Wilson a été actif dans bon nombre d'organismes de plein air au fil des ans, dont la Hammond River Angling Association, la Big Salmon River Angling Association, Canards Illimités Canada, le Caribou Snow Drifters Snowmobile Club et la New Brunswick Fish and Game Association. De 1987 à 1999, il a réalisé le Rob Wilson's Outdoor Magazine, émission de télévision sur tous les aspects du plein air au Nouveau-Brunswick. Son hôtel à pavillons Retreat Charters and Outfitters a accueilli des clients du monde entier pour la chasse et pour la pêche. Il est actuellement président de la National Wild Turkey Federation et il travaille à faire réintroduire le dindon sauvage au Nouveau-Brunswick.

CONTACT US / FAITES-NOUS SIGNE

Application details and guidelines are available from / Pour en savoir plus ou recevoir des directives contactez le :



NB Wildlife Trust Fund / Fonds de Fiducie de la Faune du Nouveau-Brunswick
Claire Caron, Executive Director / Directrice administrative
Brenda Garnett, Acting Assistant / Adjoint par intérim
 P.O. Box / C.P. 30030
 Fredericton, N.B. / N.-B. E3B 0H8
Telephone / Téléphone : (506) 453-6655
Fax / Télécopieur : (506) 462-5054
Email / Courriel : wildcoun@nbnet.nb.ca
Website / Site web : www.nbwtf.ca / www.fffnb.ca